

Adow ne Domaget 2020 KKK Radio Festival – Episode 1

Transcript translated to English

[Program jingle: Stories, Culture, and Health! KKK! Stories, Culture, and Health! KKK!]

**Angel**

Good morning, everyone! Good morning to my beautiful co-host, Renelyn Domer from Barangay Matawe. Shoutout to our listeners from the Dumagat community, and good day to everyone from Dingalan. How are you amidst the pandemic? I'm Angela Lawenko-Baguilat from the Aurora Artist Residency Program and Space, better known as AARPS, and I'm your host for today. Renelyn, how are you?

**Renelyn**

[speaks in Domaget] Good day to our listeners. I'm Renelyn Domer from Sito Cabog, Barangay Matawe, Dingalan, Aurora. Ma'am Angel, our situation has been difficult and worrisome. But for now, it's great news that there has been no cases of COVID yet here in Dingalan. And because of that, let's start by giving our listeners a sample of Dumagat music, entitled "Poray"

**Angel**

What is Poray, Renelyn?

**Renelyn**

Poray is a traditional dance that our ancestors performed. We inherited this tradition. We still present this dance during tribal activities.

**Angel**

Let's listen to the music of "Poray" being played by Tatay Eladio

[Tatay Eladio plays the Poray using a guitar]

**Angel**

It's beautiful, isn't it, Renelyn? It brightens up the mood and sounds like there's a celebration and festivity.

**Renelyn**

I agree, Ma'am Angel. Hearing it makes me miss our festival, the Adow ne Domaget, all the more.

**Angel**

That's true, but Renelyn, we won't let ourselves be discouraged. With the initiative of PAKNED, and in partnership with AARPS, and with the blessing of our IPMR, honorable Anecita Francisco Aumentado and Mayor Shierwin Taay our city mayor, we will still celebrate Adow Ne Domaget 2020 through this radio program, the Adow Ne Domaget KKK—Narratives, Culture, and Health in our Indigenous Community.

**Renelyn**

Yes, Ma'am Angel. Amidst all the difficulties we're facing now, it's important that we push through with the celebration.

**Angel**

Yes, Renelyn, but how are we going to gather if we're in lockdown and quarantine? That will be the focus of our discussion today.

**Renelyn**

Isn't it, Ma'am Angel, that we always start our festivity with a parade? How can we have a parade if we're not allowed to congregate?

**Angel**

We always open our Adow Ne Domaget with a parade. That's what we'll also do in our initial episode. With the help of our guests, we will simulate a parade and introduce our participants.

**Renelyn**

We have a lot of participants, ma'am Angel. Our chieftains and the head of PAKNED, Ma'am Roselle of AARPS, Tatay Eladio of Brgy. Umiray who's the speaker of Adow Ne Domaget is also here.

**Angel**

Renelyn, let's start off with Mr. Jhornie Mendoza, better known as Chieftain Sonny, even if he's no longer the Chieftain of Matawe. He's the current chairperson of PAKNED. PAKNED is the Dumagat Cultural Council. It was founded in 2018, when they started to plan for the first Adow Ne Domaget in Dingalan. It has been the primary organization that has produced Adow Ne Domaget since then. So, Chieftain Sonny, how are you? Please greet our listeners.

**Chieftain Sonny**

Good morning to all. I'm Jhornie Nollado Mendoza, the chairperson of PAKNED, which is the Dumagat Cultural Council here in Dingalan.

**Angel**

I have a question, Chieftain Sonny. Why are we pushing through with the Adow Ne Domaget amidst the lockdown and why is it important to have this gathering despite the quarantine?

**Chieftain Sonny**

I think it's very important that we do this despite the current situation of our city. Most of the people cannot go out but I think we need to do this because it is a very important aspect of the lives of Dumagats here in the city of Dingalan, to be able to gather. Even though it's only through voices on the radio, being able to express to all the significance of the Adow Ne Domaget is not a simple thing in the life of our indigenous people here in Dingalan because this is the roots of our unity, togetherness, and support for one another. At first, we tried to do it, but it was halted

for several years, but in 2018 we were able to start it again, so we intend to continue this in spite of the crisis we are facing, we need to do it, even only in this way.

**Angel**

That's right, it's important that we still have presentations and presence in the entire city of Dingalan, that even if we have this crisis, we won't allow it to stop us from having a celebration, right Chieftain Sonny?

**Chieftain Sonny**

Yes, that's correct.

**Angel**

Is there anyone you'd like to thank, Chieftain Sonny?

**Chieftain Sonny**

Yes, I'd like to thank all the leaders from each barangay. The chieftains, our municipal IPMR, I would like to thank them for the continued support and for advocating the Adow Ne Domaget 2020 despite the crisis that our country is currently facing, as well as AARPS, for the continued to coordination and partnership to accomplish this program. I would also like to thank the local government of Dingalan as well as our good Mayor Taay for his continued support, primarily for the projects of our indigenous community, such as the Adow Ne Domaget. I'd like to send them my regards.

**Renelyn**

Sounds like fun, Ma'am Angel! So how do we go about the Adow Ne Domaget?

**Angel**

Of course, our imagination will not back down in creating form and concept for this gathering, and that's what will be explained by Roselle Pineda of AARPS, who is also the Festival Curator of Adow Ne Domaget.

**Renelyn**

What is a “curator,” Ma'am Angel or Ma'am Roselle?

**Roselle**

The term “curator” has a long history, especially in the history of art in other countries. But in our community, we use the term “curator,” for instance, a festival curator, in a way that basically refers to the organiser or the one who conceptualises or helps to conceptualise and think of ways how to promote community participation, especially because our festival is related to and in partnership with the community. So, the entire concept of a festival does not come from the curator, but from the collaboration, so to speak. That's why it's important for the community's curator to come up with ways and strategies on how to encourage community participation.

Now, in the Adow Ne Domaget 2020 KKK radio program, we ask how we rethink about gathering and celebration in the time of pandemic, and especially in the time of social distancing or quarantine and people are being restricted from getting together and share their stories in person. We figured that during this time, even if we cannot see each other, we can still hear our environment, and these soundscapes have the power to make us imagine the things that surround us. It's like mapping our surroundings through soundscapes. For example, the gushing water of the Umiray River; as Dumagat, we can recognize it very well; especially the soft rustling of bamboos in the forest, or the distinct chirp of every bird in the Sierra Madre, we know them very well, or the difference between the whistle of the westerly wind and the roar of the easterly waves. In our communities, we know very well what each sound means, as well as in the time that we don't get to be with and see each other, it's very important that we let out our sounds, our narratives, our voices. And we are able to let these voices reach other communities or indigenous communities through this radio program that we're producing. So even if we're unable to hold or embrace each other, our voices serve as our steady communication and our sustained relationship with each other. We don't get isolated from one another;

instead, we are able to express our connection, we are able to express our support, we are able to communicate how we are able to overcome this pandemic through the narratives of our voices. And with this, we realize how important it is to have a festival of voices and a festival of sounds through our radio program.

Our radio program will comprise different segments or parts, like of course, Balita—news from around the world and from within the country about the ongoing crisis. What's happening in our nation? What's going on in the world? Secondly, we have Bugtongan (riddles game), because of course, games and contests have always been a part of the Adow Ne Domaget, and what kind of contest can we share with each other using our voices, but riddles and other word games. Aside from these, we also have Kaedup Kultura (Dumagat Culture). This segment features cultural productions from our very culturally rich Dumagat indigenous community. We will also feature cultural and artistic productions that have something to do with the environment—which can possibly instil a unique understanding of our surroundings—from our artists, writers, and most of all, our musicians who support our community. Aside from those, we also have the Pasurot-surotan, the traditional forum of the tribe, and Kwentong Komunidad (Community Stories), which are stories of everyday life during the time of lockdown from our local community. We have to understand how the COVID pandemic has affected our daily life as indigenous people. Most of all, we also have a segment on Community Health, this is very important. It is relevant because it will give us scientific information about the pandemic but more than that, it will provide knowledge about health and how we can apply these in our community. We are very lucky that we're being accommodated by a doctor and professor at the University of the Philippines Manila, Dr. Gene Nisperos, a patriot who served as a doctor to the barrios for a long time. What else do we have? Did I forget anything? [laughs]. I think that's it.

Our Adow Ne Domaget radio program is very exciting because although the platform is not new to us, what's new is the way that we imagine the gathering of voices as the Adow Ne Domaget festival. The festival will not be halted by the pandemic. We will continue to celebrate Dumagat Day, we will celebrate our

humanity, our personation, our being, and our human being. That's it for now. Cheers to the launching of our Adow Ne Domaget 2020 KKK, Stories, Culture, and Health in our Indigenous Community. Thank you very much.

### **Renelyn**

That was deep, Ma'am Roselle, and like what you and ma'am Angel have said, there's really no limit to what we can do if we think freely and critically, and we sharpen our thoughts [speaks in Domaget]. In our future episodes of Adow Ne Domaget, our stories and our voices will be put in the fore, so we'd like to invite you to participate in expressing and sharing your lockdown stories and community stories, especially in the midst of this crisis.

### **Angel**

I guess at this point it would be nice to listen to one song that is very popular here in the community. Composed by Father Oliver Castro and performed by the Talahib Peoples Music, here is "On Potok."

[Music: "On Potok"]

### **Angel**

That was awesome! Renelyn, we are now moving to the last part of our programme. We know that this programme will not be possible without the support of our city mayor who has always been our partner for the Adow Ne Domaget, no one else but Mayor Shierwin Taay.

### **Renelyn**

Thank you for your continued support and care for our indigenous community here in Sitio Cabog

**Angel**

Even though we were not able to have our beloved Mayor here in this episode, we will make sure that we will hear his voice in the next episodes of Adow Ne Domaget 2020.

**Renelyn**

Many thanks also to Tatay Eladio, the spokesperson of Adow Ne Domaget. Would you kindly explain, Tatay Eladio, the importance of indigenous culture?

**Tatay Eladio**

[speaks in Domaget] My name is Eladio Loreto. [speaks in Domaget]

**Angel**

Before we close our programme, I guess let's ask for a short invitation, first from our Indigenous Peoples Mandatory Representative, honourable Anecita Aumentado, better known for us as Ate Baby, and this will be followed by the president of PAKNED, Chieftain Sonny.

**IPMR**

To the indigenous people of Dingalan, I invite you to the Adow Ne Domaget, but we will not be gathering physically. we will do this via the radio so we can prevent the spread of COVID-19.

**Chieftain Sonny**

I invite all our indigenous people and also our listeners here in the town of Dingalan. As the president of PAKNED, I'm inviting all of you to the next episodes of this radio programme. Join us, listen to us, so that you can hear and follow the flow of the programme and celebration of the Adow Ne Domaget 2020. Because it's only in this way that we can hold the celebration of our Adow Ne Domaget 2020 this year as we know that we cannot gather together. So, I invite all of you to listen and join us. Thank you very much!



**Angel**

As AARPS, we all thank you for so trusting us that we can celebrate continuously the Adow ne Domaget since 2018. So, thank you very much to you.

**Renelyn**

The Adow Ne Domaget KKK radio programme will contain news, talk about indigenous culture, songs, poems, health education, and important issues related indigenous communities and our situation.

**Angel**

Again, we invite all of you to listen and join the fun every Saturday 9:00 AM this month of May here in Adow Ne Domaget 2020 KKK on Radyo Kaedup. [AnD radio program jingle starts] until next time, I am Angel of AARPS,

**Renelyn**

And I am Renelyn from the Dumagat community,

**Angel**

Saying,

**Renelyn and Angel**

Long live!

[Program jingle: Stories,. Culture, and Health! KKK!)